



**THEATRES
DE LA VILLE DE
LUXEMBOURG**

Grand Théâtre
Théâtre des Capucins

Grand théâtre - Grande salle

890 / 943 places

BUREAU TECHNIQUE

FREI Pierre, directeur technique
FELTGEN Gérard, planification technique
GLODT Laurent, planification technique adj.
MONDLOCH Marion, coordination technique
MARQUES Cristina, responsable ateliers de constructions

PUTZ Christian, responsable département lumière
DENGLER Claude, responsable département audio/vidéo
FORSTER Helmuth, responsable machinerie de scène

Tél.: 00352 4796 3900

Fax.: 00352 4796 4011

mail: tvf-bureautechnique@vdl.lu

www: theatres.lu

Adresse: 1. rp Robert Schuman L-2525 LUXEMBOURG

Bühnendaten

Fiche technique

Technical rider

Gebäude

bâtiment

building

24 Künstlergarderoben

1 UG (-1) 2x
EG (0) 7x
1 OG (+1) 6x
2 OG (+2) 3x
3 OG (+3) 6x

24 loges d'artiste

1er sous-sol (-1) 2x
rez-de-chaussée (0) 7x
1er étage (+1) 6x
2ème étage (+2) 3x
3ème étage (+3) 6x

24 dressing rooms

basement (-1) 2x
ground-floor (0) 7x
1st floor (+1) 6x
second floor (+2) 3x
third floor (+3) 6x

4 Probesäle

1 UG (-1) 1x
EG (0) 1x
3 OG (+3) 1x Ballet
1x Statisten

4 salles de répétition

1er sous-sol (-1) 1x
rez-de-chaussée (0) 1x
3ème étage (+3) 1x ballet
1x figurants

4 rehearsalrooms

basement (-1) 1x
ground-floor (0) 1x
third floor (+3) 1x ballet
1x extras

Waschküche

Waschmaschine 3x 5kg
Trockner 3x 5kg
Bügeleisen + Brett 3x

buanderie

lave linge 3x 5kg
sèche linge 3x 5kg
fer a repasser + table de repassage 3x

laundry

washing machine 3x 5kg
dryer 3x 5kg
steam iron 3x

Beleuchtungsausstattung**équipement d'éclairage****lighting equipment****Beleuchtungspult****pupitre de lumière****lighting desk**

GRAND MA2

GRAND MA2

GRAND MA2

Projektionskabine**cabine de projection****screening box****Projectionsgerät**

1x pani 2,5KW HMI

objektiv

1x zoom 25-60 cm

projecteur

1x pani 2,5KW HMI

objectif

1x zoom 25-60 cm

projector

1x pani 2,5KW HMI

lens

1x zoom 25-60 cm

Beleuchtungsbrücke 1 Saal**pont lumière 1 salle****lighting bridge 1 auditorium****Profilscheinwerfer**

24x Niethammer Enizoom HPZ 211x

Verfolger

2x R. Juliat D'Artagnan 2,5KW HMI

découpe

24x Niethammer Enizoom HPZ 211x

poursuite

2x R. Juliat D'Artagnan 2,5KW HMI

profile spot

24x Niethammer Enizoom HPZ 211x

follow spot

2x R. Juliat D'Artagnan 2,5KW HMI

Beleuchtungsbrücke 2 Saal**pont lumière 2 salle****lighting bridge 2 auditorium****Profilscheinwerfer**

22x Niethammer Enizoom HPZ 211x

Farbwechsler

5x Lichttechnik

Verfolger

2x R. Juliat D'Artagnan 2,5KW HMI

découpe

22x Niethammer Enizoom HPZ 211x

changeur couleur

5x Lichttechnik

poursuite

2x R. Juliat D'Artagnan 2,5KW HMI

profile spot

22x Niethammer Enizoom HPZ 211x

color change

5x Lichttechnik

follow spot

2x R. Juliat D'Artagnan 2,5KW HMI

Portalturm links und rechts Niveau + 12m Profilscheinwerfer 2x Niethammer Enizoom HPZ 215x	cadre de scène gauche et droite niveau + 12m découpe 2x Niethammer Enizoom HPZ 215x	proscenium tower left and right 12m above ground level profile spot 2x Niethammer Enizoom HPZ 215x
Portalturm links und rechts Niveau + 10m Profilscheinwerfer 4x Niethammer Enizoom HPZ 215x	cadre de scène gauche et droite niveau + 10m découpe 4x Niethammer Enizoom HPZ 215x	proscenium tower left and right 10m above ground level profile spot 4x Niethammer Enizoom HPZ 215x
Portalturm links und rechts Niveau + 6,50m Profilscheinwerfer 10x Niethammer Enizoom HPZ 115D	cadre de scène gauche et droite niveau + 6,50m découpe 10x Niethammer Enizoom HPZ 115D	proscenium tower left and right 6,50m above ground level profile spot 10x Niethammer Enizoom HPZ 115D
Portalturm links und rechts Niveau + 3,50m Profilscheinwerfer 10x Niethammer Enizoom HPZ 115D	cadre de scène gauche et droite niveau + 3,50m découpe 10x Niethammer Enizoom HPZ 115D	proscenium tower left and right 3,50m above ground level profile spot 10x Niethammer Enizoom HPZ 115D
Portalbrücke oben Profilscheinwerfer 6x Niethammer Enizoom HPZ 215x	pont de scène partie supérieure découpe 6x Niethammer Enizoom HPZ 215x	top proscenium lighting bridge profile spot 6x Niethammer Enizoom HPZ 215x

Portalbrücke mitte	pont de scène milieu	middle proscenium lighting bridge
Profilscheinwerfer 6x Niethammer Enizoom HPZ 215x	découpe 6x Niethammer Enizoom HPZ 215x	profile spot 6x Niethammer Enizoom HPZ 215x
Portalbrücke unten	pont de scène partie inférieure	lower proscenium lighting bridge
Profilscheinwerfer 16x ADB PC 2KW C203	découpe 16x ADB PC 2KW C203	profile spot 16x ADB PC 2KW C203
Galerie 11,00m	Galerie 11,00m	Galery 11,00m
32x Niethammer Enizoom HPZ 211x	32x Niethammer Enizoom HPZ 211x	32x Niethammer Enizoom HPZ 211x

Bühnentechnik	machinerie de scène	stage machinery
---------------	---------------------	-----------------

Obermachinerie Bühne Portalbrücke	équipement du cintre plateau passerelle de scène	fly equipment on stage proscenium bridge
--------------------------------------	---	---

Länge 10,00m	longueur 10,00m	length 10,00m
Hubhöhe +1,00m - 8,50m	altitude +1,00m - +8,50m	level +1,00m - +8,50m
Geschwindigkeit 0,10m/s	vitesse 0,10m/s	speed 0,10m/s
Nutzlast: 40KN	charge utile: 40KN	payload: 40KN

Spielvorhang (giechischer Zug)	rideau de scène (grecque)	stage curtain (greek)
--------------------------------	---------------------------	-----------------------

Länge 18,00m	longueur 18,00m	length 18,00m
Höhe 10,00m	hauteur 10,00m	hight 10,00m
regelbare Geschwind. 0,01m/s - 1,50/s	vitesse variable 0,01m/s - 1,50m/s	variable speed 0,01m/s - 1,50m/s

Vorhangzüge	porteuses de rideau	curtain bars
-------------	---------------------	--------------

Hubhöhe +0,50m - 9,00m	altitude +0,50m - +9,00m	level +0,50m - +9,00m
regelbare Geschwind. 0,01m/s - 0,45m/s	vitesse variable 0,01m/s - 0,45m/s	variable speed 0,01m/s - 0,45m/s
Nutzlast: 3KN	charge utile: 3KN	payload: 3KN

Vorbühnenzug VZ1	porteuse avant-scène VZ1	forestage bar VZ1
------------------	--------------------------	-------------------

Länge 9,80m + 2x0,50m	longueur 9,80 + 2x0,50m	length 9,80 + 2x0,50m
Hubhöhe +0,50m - 8,20m	altitude +0,50m - +8,20m	level +0,50m - +8,20m
regelbare Geschwind. 0,01m/s - 1,50/s	vitesse variable 0,01m/s - 1,50m/s	variable speed 0,01m/s - 1,50m/s
Nutzlast: 3KN	charge utile: 3KN	payload: 3KN

Vorbühnenzug VZ2	porteuse avant-scène VZ2	forestage bar VZ2
Länge 9,80m + 2x0,50m Hubhöhe +0,50m - 8,90m regelbare Geschwind. 0,01m/s - 0,15/s Nutzlast: 10KN	longueur 9,80 + 2x0,50m altitude +0,50m - +8,90m vitesse variable 0,01m/s - 0,15m/s charge utile: 10KN	length 9,80 + 2x0,50m level +0,50m - +8,90m variable speed 0,01m/s - 0,15m/s payload: 10KN
Handkonterzüge H1 - H27	porteuses manuelles H1 - H27	manuel fly bars H1 - H27
Länge 17,00m + 2x0,50m Hubhöhe +1,00m - 22,40m Nutzlast: 3KN	longueur 17,00 + 2x0,50m altitude +1,00m - +22,40m charge utile: 3KN	length 17,00 + 2x0,50m level +1,00m - +22,40m payload: 3KN
Maschinenzüge E1 - E29	porteuses motorisées E1 - E29	motorized carriers E1 - E29
Länge 17,00m + 2x0,50m Hubhöhe +0,50m - 22,80m regelbare Geschwind. 0,01m/s - 1,20m/s Nutzlast: 5KN	longueur 17,00 + 2x0,50m altitude +0,50m - +22,80m vitesse variable 0,01m/s - 1,20m/s charge utile: 5KN	length 17,00 + 2x0,50m level +0,50m - +22,80m variable speed 0,01m/s - 1,20m/s payload: 5KN
Nullgassenzüge E02 / E03	perches cadre de scène E02 / E03	proscenium bars E02 / E03
Länge 18,00m Hubhöhe +0,50m - 22,80m regelbare Geschwind. 0,01m/s - 1,20m/s Nutzlast: 5KN	longueur 18,00m altitude +0,50m - +22,80m vitesse variable 0,01m/s - 1,20m/s charge utile: 5KN	length 18,00m level +0,50m - +22,80m variable speed 0,01m/s - 1,20m/s payload: 5KN

Nullgassenzug E01	perche cadre de scène E01	proscenium bar E01
Länge 18,00m Hubhöhe +0,50m - 22,80m regelbare Geschwind. 0,01m/s - 1,20m/s Nutzlast: 10KN	longueur 18,00m altitude +0,50m - +22,80m vitesse variable 0,01m/s - 1,20m/s charge utile: 10KN	length 18,00m level +0,50m - +22,80m variable speed 0,01m/s - 1,20m/s payload: 10KN
Punktzüge 1 - 12	ponctuels motorisés 1 - 12	point hoists 1 - 12
Hubhöhe +0,50m - 23,40m regelbare Geschwind. 0,01m/s - 1,20m/s Nutzlast: 2,5KN	altitude +0,50m - +23,40m vitesse variable 0,01m/s - 1,20m/s charge utile: 2,5KN	level +0,50m - +23,40m variable speed 0,01m/s - 1,20m/s payload: 2,5KN
Panoramazüge PZR / PZL	porteuses latérales PZ1 / PZ2	lateral fly bars PZ1 / PZ2
Länge 12,45m + 2x0,50m Hubhöhe +0,50m - 22,80m regelbare Geschwind. 0,01m/s - 0,45m/s Nutzlast: 10KN	longueur 12,45m + 2x0,50m altitude +0,50m - +22,80m vitesse variable 0,01m/s - 0,45m/s charge utile: 10KN	length 12,45m + 2x0,50m level +0,50m - +22,80m variable speed 0,01m/s - 0,45m/s payload: 10KN
Teleskopstangenzüge TZL1-TZL5 / TZR1 - TZR5 / TZH1 - TZH4	porteuses télescopiques TZL1-TZL5 / TZR1 - TZR5 / TZH1 - TZH4	telescopic bars TZL1-TZL5 / TZR1 - TZR5 / TZH1 - TZH4
Länge 2,70m Hubhöhe 1,00m - 9,00m regelbare Geschwind. 0,01m/s - 0,15m/s Nutzlast: 1,5KN	longueur 2,70m altitude 1,00m - 9,00m vitesse variable 0,01m/s - 0,15m/s charge utile: 1,5KN	length 2,70m level 1,00 - 9,00m variable speed 0,01m/s - 0,15m/s payload: 1,5KN

mechanische Unterbühne	sous-scène motorisée	downstage equipment
Orchesterpodium 100 m2 stufenlos vertikal verfahrbar von 0,00 bis - 3,00m	pont d'orchestre 100 m2 hauteur variable de 0,00 à -3,00m	orchestra lift 100 m2 variable height from 0,00 to -3,00m
Doppelstockpodien 1 - 3 Abmessungen 14,00 x 2,00m Hubhöhe -3,50 - +3,50m regelbare Geschwind. 0,01m/s - 0,35m/s Nutzlast: 50KN	podiums à double étages 1 - 3 dimensions 14,00 x 2,00m altitude -3,50 - +3,50m vitesse variable 0,01m/s - 0,35m/s charge utile: 50KN	double floor pits 1 - 3 dimensions 14,00 x 2,00m level -3,50 - +3,50m variable speed 0,01m/s - 0,35m/s payload: 50KN
Doppelstockpodien 4 + 5 Abmessungen 14,00 x 4,00m Hubhöhe -3,50 - +3,50m regelbare Geschwind. 0,01m/s - 0,35m/s Nutzlast: 75KN	podiums à double étages 4 + 5 dimensions 14,00 x 4,00m altitude -3,50 - +3,50m vitesse variable 0,01m/s - 0,35m/s charge utile: 75KN	double floor pits 4 + 5 dimensions 14,00 x 4,00m level -3,50 - +3,50m variable speed 0,01m/s - 0,35m/s payload: 75KN
Versenkungsklappen 45 St. Abmessungen 1,00 x 1,00m	trappes d'objet 45 pces. dimensions 1,00 x 1,00m	traps 45 x dimensions 1,00 x 1,00m
Tischversenkungen 1 - 3 Abmessungen 9,00 x 1,00m Hubhöhe +3,50m regelbare Geschwind. 0,01m/s - 0,70m/s Nutzlast: 2,5KN/m2	plateformes d'ascenseur 1 - 3 dimensions 9,00 x 1,00m altitude +3,50m vitesse variable 0,01m/s - 0,70m/s charge utile: 2,5KN/m2	platform elevators 1 - 3 dimensions 9,00 x 1,00m level +3,50m variable speed 0,01m/s - 0,70m/s payload: 2,5KN/m2

Personenversenkungen 3 St.	tampon 3 pces.	person elevator 3x
Abmessungen 1,00 x 1,00m	dimensions 1,00 x 1,00m	dimensions 1,00 x 1,00m
Hubhöhe -2,30 bis 0,00m	altitude -2,30 à 0,00m	level from -2,30 to 0,00m
regelbare Geschwind. 0,01m/s - 1,00m/s	vitesse variable 0,01m/s - 1,00m/s	variable speed 0,01m/s - 1,00m/s
Nutzlast: 1,5KN/m2	charge utile: 1,5KN/m2	payload: 1,5KN/m2

Hinterbühne	arrière-scène	backstage
Hinterbühnenzüge HZ1 - HZ	porteuses HZ1 - HZ7	fly bars HZ1 - HZ7
Länge 17,00m	longueur 17,00m	length 17,00m
Hubhöhe +0,50m - +7,60m	altitude +0,50m - +7,60m	level +0,50m - +7,60m
regelbare Geschwind. 0,01m/s - 0,45m/s	vitesse variable 0,01m/s - 0,45m/s	variable speed 0,01m/s - 0,45m/s
Nutzlast: 5KN	charge utile: 5KN	payload: 5KN
Unterbühne	sous-scène	downstage
Transportpodium	podium de transport (monte-charge)	transport platform
Abmessungen 14,00 x 15,00m	dimensions 14,00 x 15,00m	dimensions 14,00 x 15,00m
Hubhöhe -5,00 bis +1,00m	altitude -5,00 à +1,00m	level from -5,00 to +1,00m
Geschwindigkeit 0,1m/s	vitesse 0,1m/s	speed 0,1m/s
Nutzlast: 1KN/m2	charge utile: 1KN/m2	payload: 1KN/m2
Drehscheibenwagen	chariot scène tournante	turntable wagon
Abmessungen 14,00 x 14,00m	dimensions 14,00 x 14,00m	dimensions 14,00 x 14,00m
Hubhöhe +0,333m	altitude +0,333m	level +0,333m
regelbare Geschwind. 0,01 - 0,3m/s	vitesse variable 0,01- 0,3m/s	variable speed 0,01m/s - 0,3m/s
Nutzlast: 1KN/m2	charge utile: 1KN/m2	payload: 1KN/m2
Drehscheibe Ø 12,50m	scène tournante Ø 12,50m	turntable Ø 12,50m
Hubhöhe +0,333m	altitude +0,333m	level +0,333m
regelbare Geschwind. 0,001 - 1,2m/s	vitesse variable 0,001- 1,2m/s	variable speed 0,001m/s - 1,2m/s
Nutzlast: 1KN/m2	charge utile: 1KN/m2	payload: 1KN/m2
Ballettwagen	chariot de ballet	ballet wagon
Abmessungen 14,00 x 14,00m	dimensions 14,00 x 14,00m	dimensions 14,00 x 14,00m
Hubhöhe +0,163m	altitude +0,163m	level +0,163m
Nutzlast: 1KN/m2	charge utile: 1KN/m2	payload: 1KN/m2

Seitenbühne	scène latérale	wingstage
Montagekran 2 St.	grue de montage 2 pces.	mounting crane 2x
Länge 11,20m	longueur 11,20m	length 11,20m
Hubhöhe 8,00m	altitude 8,00m	level 8,00m
Geschwindigkeit 1,60m/s	vitesse 1,60m/s	speed 1,60m/s
Nutzlast: 10KN	charge utile: 10KN	payload: 10KN
Seitenbühnenwagen 3 St.	chariot de scène latérale 3 pces.	wingstage wagon 3x
Abmessungen 14,00 x 2,00m	dimensions 14,00 x 2,00m	dimensions 14,00 x 2,00m
Hubhöhe +0,163m	altitude +0,163m	level +0,163m
regelbare Geschwind. 0,01 - 0,3m/s	vitesse variable 0,01- 0,3m/s	variable speed 0,01m/s - 0,3m/s
Nutzlast: 1,5KN/m2	charge utile: 1,5KN/m2	payload: 1,5KN/m2
Seitenbühnenwagen 1 St.	chariot de scène latérale 1 pce.	wingstage wagon 1x
Abmessungen 14,00 x 4,00m	dimensions 14,00 x 4,00m	dimensions 14,00 x 2,00m
Hubhöhe +0,163m	altitude +0,163m	level +0,163m
regelbare Geschwind. 0,01 - 0,3m/s	vitesse variable 0,01- 0,3m/s	variable speed 0,01m/s - 0,3m/s
Nutzlast: 1,5KN/m2	charge utile: 1,5KN/m2	payload: 1,5KN/m2

Audio / Video	audio / video	audio /video
---------------	---------------	--------------

Tonregie Digitales Mischpult	régie de son console de mixage digital	sound control room digital mixing-console
AVATUS StageteC (www.aurus.de) 40 Fader / 8 Layer 48 IN / 20 Grp (8 Mono, 22 Stereo) 16 Aux (8 Mono, 8 Stereo) (Konfiguration kann abgeändert werden) (AES / MADI / TDIF / ADAT)	AVATUS StageteC (www.aurus.de) 40 Fader / 8 Layer 48 IN / 20 Grp (8 Mono, 22 Stereo) 16 Aux (8 Mono, 8 Stereo) (Configuration peut être changer) (AES / MADI / TDIF / ADAT)	AVATUS StageteC (www.aurus.de) 40 Fader / 8 Layer 48 IN / 20 Grp (8 Mono, 22 Stereo) 16 Aux (8 Mono, 8 Stereo) (configuration can be changed) (AES / MADI / TDIF / ADAT)

Mithöranlage mit Referenzlautsprecher	écoute	control monitor
Mikrofon 4 St. Lautsprecher in Stellwerk und in allen Künstlerlogen	Micros 4 pces. haut-parleurs en régie et dans toutes les loges d'artiste	microphone 4x speakers in control room and in all dressing rooms

Saalbeschallung	diffusion fixe en salle	PA system auditorium
3x Meyersound UPA-2P cluster	3x Meyersound UPA-2P cluster	3x Meyersound UPA-2P cluster
2x Line Array 12 Meyersound Mina	2x Line Array 12 Meyersound Mina	2x Line Array 12 Meyersound Mina
4x Meyersound 600-HP(front)	4x Meyersound 600-HP(front)	4x Meyersound 600-HP(front)
5x Meyersound UPM-1P(delay)	5x Meyersound UPM-1P(delay)	5x Meyersound UPM-1P(delay)
3x Meyersound UPM-1P(delay)	3x Meyersound UPM-1P(delay)	3x Meyersound UPM-1P(delay)
Frontfill	Frontfill	Frontfill
4x Meyersound UPM	4x Meyersound UPM	4x Meyersound UPM
5x Meyersound MM4 XP	5x Meyersound MM4 XP	5x Meyersound MM4 XP
Bühnenbeschallung	diffusion fixe au plateau	PA system on stage
4x Meyersound UPM	4x Meyersound UPM	4x Meyersound UPM
2x JBL EON15 G2	2x JBL EON15 G2	2x JBL EON15 G2
Effektlautsprecher	haut-parleurs d'effets	special effect speakers
10x WHD UP40	10x WHD UP40	10x WHD UP40
Surround Lautsprecher	haut-parleurs surround	surround speakers
12x Meyersound MM-4	12x Meyersound MM-4	12x Meyersound MM-4
Schwerhörigenanlage	système d'amplificateur d'écoute	hearing impaired system
20x Sennheiser RR 2400	20x Sennheiser RR 2400	20x Sennheiser RR 2400

Inspizientenanlage	régie de scène	stage management system
Salzbrenner CAS 100 mit mobilen und festinstallierten Lichtzeichen, 2 Draht-Intercom und Kamera (Totale, Bühne IR und Orchestergraben IR) Ruf und Kommando-Anlage	Salzbrenner CAS 100 avec témoins lumineux mobiles et fixes, intercom mobile à câble et caméra (vue totale, plateau IR et fosse d'orchestre IR) Intercom	Salzbrenner CAS 100 with mobile and fixed light-signals, clearcom and cameras (stage, stage IR and orchestra IR) paging desk
Videotechnische Anlagen	installation vidéo	video installation
Monitor 2x Licht Regie 2x Ton Regie 1x Farbkamera (Totale) 2x Schwarzweißkamera mit IR Scheinwerfer (Umbau + Dirigent)	vidéo-moniteur 2x régie de lumière 2x régie de son 1x caméra couleur (plateau) 2x caméra noir et blanc avec lampe IR (plateau et chef d'orchestre)	video-monitor 2x light control room 2x sound control room 1x color camera (stage) 2x black/white cameras with IR light (stage and conductor)
Übertitelung	surtitrage	supertitle
LED Panel Vicom 3,80m x 0,75m (software: Gypheo)	LED Panel Vicom 3,80m x 0,75m (software: Glypheo)	LED Panel Vicom 3,80m x 0,75m (software: Glypheo)
Anschlüsse von: connecteurs de: connectors for:	Microfon : XLR 3F Line : XLR 3M Speakers 100 V : XLR4F	Speakers 16 ohm : Speakon NL4M Video : BNC

Mobiles Material :	matériel mobil :	mobile equipment :
--------------------	------------------	--------------------

Audio / Video
 Bühnenbeleuchtung
 Bühnentechnik
 auf Anfrage

audiovisuel éclairage
 matériel de scène sur
 demande

tvf-bureautechnique@vdl.lu

Licht / lumière / light:
 Bühne / scène / stage:
 Audio/Vidéo:

audio / video
 lighting
 stage equipment
 at request